

Лит. 293. - 1993. - 24 июня (222) - С. 6

РЕПЛИКА

«Медный
всадник» —
с ошибкой!

История текста поэмы, не напечатанной при жизни автора из-за неприемлемых цензурных требований, весьма не проста. Тех, кто ею заинтересуется, я отсылаю к статье Н. В. Измайлова, напечатанной как приложение к публикации «Медного всадника» в серии «Литературные памятники». Но одного многострадального места поэмы придется коснуться.

Предприняв попытку учесть замечания Николая I, Пушкин стал вносить в текст и другие изменения, не связанные с цензурными требованиями. Случилось так, что одно место поэмы оказалось зачеркнутым, а листок с текстом, его заменяющим, затерялся и отыскался лишь через 110 лет! До выхода 5-го тома «большого» академического собрания сочинений Пушкина «Медный всадник» печатался без 13 строк, в которых Евгений строит планы семейной жизни: от «...И размечтался как поэт...» до «Так он мечтал...».

Найденный фрагмент, включенный наконец в поэму, появился почти одновременно в двух редакциях: С. М. Бонди в «большом» академическом издании в 1948 г. и Б. В. Томашевского в «малом» академическом 10-томнике в 1949 г. Эти две редакции и до сих пор не приведены к одному знаменателю, что находит отражение в массовых изданиях.

Но не ради этой констатации написана заметка. Дело в том, что в 4-м томе академического 10-томника 1949 года текст был опубликован с ошибкой. В строках:

...Местечко получу — Параше
Препоручу хозяйство наше
И воспитание ребят...

вместо «хозяйство» напечатано «семейство». Этот ошибочный текст после 1949 г. размножен во многих миллионах экземпляров. Тиражирование ошибки не прекратилось и после 1978 г., когда вышло упомянутое издание «Медного всадника» с приложением статьи Измайлова, где в сноске на стр. 241 сообщается об этом досадном ляпсусе.

Выходившие в последние 10—15 лет массовые издания печатались либо по академическому 10-томнику 1977—1979 гг., дающему правильный текст, либо по 10-томнику «Художественной литературы» 1974—1978 гг., где фигурирует «семейство» вместо «хозяйство». Таким образом, воспроизводился как правильный, так и неправильный текст. В 1985—1986 гг. одиннадцатимиллионным тиражом вышло трехтомное собрание сочинений Пушкина, распространявшееся по свободной подписке. К счастью, там напечатано «хозяйство». Это обнадеживало: неужели с ошибкой покончено? Увы, нет. В 1992 году в море выходящих псевдских появились «Избранные сочинения» Пушкина. Воспроизведи пространное обозначение на титуле — там, где обычно указывается издательство: «Редакционно-издательская фирма «Academia». Общество любителей российской словесности. Ассоциация журналистов «Культура России». В редакционный совет входят С. С. Аверинцев, Г. С. Батыгин, В. И. Васильев, М. Л. Гаспаров, В. Л. Гинзбург, В. А. Кириллин, Д. С. Лихачев, И. М. Макаров, В. П. Нерознак, Н. Я. Петраков, В. А. Попов, К. А. Свасьян, К. И. Сидякин, В. Б. Соколов, С. О. Шмидт, Е. П. Чельшев. Как бы в подтверждение известной истины насчет «семи нянек» на странице 116 этой книги опять напечатано «семейство» вместо «хозяйство»! А недавно поэма прозвучала по радио, и я опять услышала: «препоручу семейство наше»...

Н. ЕСКОВА